

国際児童文庫協会 (ICBA) の活動

What does ICBA do?

* Help to start new Bunko

We provide children's books as a start-up package, and work together to open new Bunko.

* 文庫新設の援助をします。

新しい文庫には本を用意します。そのほか、諸々の開設準備のお手伝いをします。

* Support to manage Bunko

In Tokyo and London we have Leaders' Meetings, workshops, and festivals. Through good communication with each Bunko, we support the smooth running of Bunko and the obtaining of new books and borrowing Kamishibai.

* 文庫運営の援助

東京とロンドンで、文庫会議やワークショップ、文庫フェスティバルなどを開催します。それぞれの文庫と密接に連絡を取りながら 文庫運営や本の購入のお手伝いをします。

* Promote Bunko activities

We organise a variety of lectures and workshops, promoting Bunko activities to the public and giving members the opportunity to socialise and exchange ideas.

* 外国語 (海外では日本語) による文庫の普及を行います。講演会やワークショップなどを開催します。

世界の文庫

ICBA はすぐれた外国語 (海外では日本語) の本を子どもたちに読み聞かせ、ともに楽しむことで外国語 (海外では日本語) の維持や文化への理解を育む文庫活動を支援する非営利団体です。

現在、日本では英語、フランス語、スペイン語の文庫が合わせて10文庫、海外 (イギリス、オーストラリア、中国、ドイツ、フランス、アメリカ、ブラジル、インドネシアなど) では日本語の文庫が50文庫余り活動しています。

海外初の日本語文庫である こりす文庫は、1983年に、だんだん文庫の創立者で ICBA 名誉会長の英国人ダン夫人の英国帰国に伴ってロンドンで開設されました。

ICBunko World-wide

ICBA is a nonprofit organization which supports Bunko activities to maintain a child's second language and culture, through reading and enjoying, together with the children, high quality children's books in a foreign language (or Japanese).

In 2012, there are 10 various Bunko in Japan (English, French, and Spanish), and world-wide over 50 Japanese Bunko in the UK, Australia, China, Germany, France, USA, Brazil, and Indonesia.

The first Japanese Bunko, Korisu Bunko, was established in London in 1983 after Mrs Dunn (the founder of the first Bunko in Tokyo and Honorary President of ICBA) returned to the UK after having lived in Japan for many years.

ICBA

International Children's Bunko Association
国際児童文庫協会



創立1979年6月1日

Tokyo HQ : 東京 本部
<http://www.icba-1979.org>
icba@g00.itscom.net

UK Branch : UK 支部
<http://www.kodomobunko.org.uk>
info@kodomobunko.org.uk

名誉会長: オパールダン
Honorary President : Opal Dunn

代表: 丸山明栄
Representative : Akie Maruyama

UK 支部 マネージャー: 森嶋瑤子
UK Branch Manager : Yoko Morishima

International Children's Bunko Association

Dan Dan Bunko, the first voluntary English International Children's Bunko, (mini-library) opened in 1977 in Tokyo for Japanese young bilingual children returning from a stay in English speaking countries with their family. The idea of International language Bunko was soon copied in French and German. This led in 1979 to the formation of International Children's Bunko Association HQ in Tokyo.

Today ICBA organises ICBunko world-wide.

ICBunko reflect the changing needs of successor generations of young Japanese children growing up bilingual or as 'double children' with two identities and two languages. Through sharing and borrowing Japanese picture books and kamishibai (paper theatres) and enjoying related activities with other Japanese children and their parents, children unconsciously increase their own language ability. Through dialogues Bunko staff help bilingual children naturally acquire more of their weaker language and find out about Japanese culture.

ICBA (UK) organised by a Manager and Committee now runs 30 Japanese Bunko for approximately 500 children, mainly aged 2- 9 years from about 350 families, throughout England and Scotland. ICBunko (UK) focus on Japanese oral literacy and culture informally preparing children to enter more formal Japanese education at Saturday School.

ICBunko are organised by mothers with elected Bunko Leaders supported by Bunko children's parents. Bunko staff are kept informed through regular Leaders' Meetings, ICBA (HQ) Newsletters, Group Mail, and professional training lectures.

Opal Dunn, May 2012

(訳)国際児童文庫協会(ICBA)

英語圏からの帰国子女の子供たちのために、英語のミニ図書館としてだんだん文庫が1977年、東京にオープンしました。この国際文庫のアイデアはすぐにフランス語、ドイツ語にと広がり1979年には東京に国際児童文庫協会の本部が設立されました。今日、ICBAは世界中のIC文庫の新設、活動を支援しています。

IC文庫はふたつのアイデンティティーと言語を持つバイリンガルもしくは double children として育ちつつある次世代の日系の子供たちが必要としているものを反映しています。

他の日系の子供や親たちといっしょに絵本を借りて読んだり、紙芝居や季節の行事を楽しみながら、子どもたちは自然に日本語を身に付けていきます。また、バイリンガルの子どもたちは文庫で話すことによって弱い方の言語を補い、日本の文化に親しんでいきます。

英国支部(ICBA UK)は支部長と運営委員で運営され、現在、30の日本語文庫(約350家族、約500人のおもに2歳から9歳の日系の子供たち)がイングランドからスコットランドまで広い範囲で活動しています。

UKのIC文庫で行なっている日本語での会話や日本文化の伝承は、子どもたちが日本語補習校に入ってもスムーズに勉強していかれるための準備ともなっています。

各IC文庫はリーダーとお母さんたちが協力して運営しています。運営は定期的に行われるリーダー連絡会や東京本部からのニュースレター、グループメール、専門家のレクチャーなどにサポートされています。

オパール・ダン 2012年5月

Now 31 Bunko are all over in the UK.

October 2012

Korisu (Hampton)
Donguri (Finchley)
Suginoko (Wimbledon)
Kirakira (Croydon)
Chibikko (Bromley)
Komadori (Acton)
Mitsubachi (Finchley)
Hikari (Ealing)
Kozaru (Staines)
Zousan (Chelmsford)
Himawari (Colchester)
Kirinsan (Birmingham)
Aozora (Hants.)
Iruka (Newcastle)
Kazenoko (Reading)
Shabondama (Dulwich)
Kamome (Brighton)
Koguma (Cotswolds)
Nobinobi (Swindon)
Kishapoppo (Beds.)
Irohakids (Kensington)
Manazashi (Beds.)
Kasasagi (Newcastle)
Nanohana (Newcastle)
Higashinomori (East London)
Takenoko(Brixton)
Mamenoki (Walthamstow)
Sukusuku (Reading)
Akairisu (Glasgow)
Chiiroba (Wimbledon)
Hifumiyo (Nottingham)